

深圳は香港初の H7N9 事案に全面協力

国際在线

gb.cri.cn 2013-12-04

11:25:47 来源：国際在线专稿

编辑：王珊

国際在线情報：中国新聞社電によると、香港初のヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザ感染者の確定診断がなされた事案に対し、深圳疾病管理センターの馬漢武副主任は、現在深圳側は香港の更なる情報を受けてはいないが、もし必要があれば、深圳は全力で協力、フォローを行うとした。

馬漢武副主任は、**3** 日午後、深圳と香港のメディアによるインタビューを受けた際に、『**H7N9** 鳥インフルエンザが鳥類からくるものであるがゆえに、しっかりと感染源の管理をすることが重要である。今年 **5** 月以後、深圳は鳥類マーケットの管理を強化しており、マーケットの環境や従業員に対してモニタリングをしており、毎日一回の市場清掃、毎週一回の市場消毒、毎月一日の市場休日を実施している。但し、現在、活禽類の出荷停止やマーケット閉鎖等の措置はまだ採られてはいない』とした。

馬漢武副主任は、広東・香港・マカオ重大伝染病連合予防管理機構の要求に基づき、深圳は、重点地区のインフルエンザ状況検査監視基地を **37** 個に増やし、養老院や学校、幼稚園等の場におけるインフルエンザ様患者に対してサンプルを採集し、検査してきたが、全市にある医院のインフルエンザや発熱患者モニタリングも実施している」とした。

情報によると、香港特区政府の食物・衛生局の高永文局長は、**2** 日夜、香港で初のヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザを確診、患者は一名のインド人メイド（宮本注：インドネシア人の間違いです。青年報の間違いをそのまま使っています）で、**11** 月 **17** 日に深圳にゆき活禽を屠殺して食していたが、現在危篤。今のところはまだ一名の患者しか出ていないが、今回の患者が明らかな感染の履歴をもっていることから、これが初の輸入症例であると言える。同時に香港は **3** 日から、深圳にある登録三養鶏場からの香港への出荷を暫時停止している。

<http://gb.cri.cn/42071/2013/12/04/6071s4345132.htm>

Shenzhen will fully coop with HK to deal with her first H7N9 avian influenza case

International Online gb.cri.cn

2013-12-04

11:25:47 Source: International Online Author: Wang

Shan

International Online News:

According to China News Agency, for the first confirmed H7N9 avian influenza case in Hong Kong, Shenzhen CDC Deputy Director Ma Hanwu said that the Shenzhen side has not yet received further information from Hong Kong, however, if necessary, Shenzhen will fully cooperate with HK and follow up them.

Ma Hanwu in the afternoon of December 3, 2013, in an interview with Hong Kong media, told H7N9 avian flu is coming from poultry(s), so they mainly grasp the source control. Since May this year, Shenzhen has been strengthening the management of poultry market, to the market environment and practitioners they are monitoring, and the market should clean the place every day, should be disinfected every week, should be suspended every month, but has not yet taken to stop the live birds supply, market close and other measures.

Ma Hanwu said, in accordance with the requirements of Guangdong, Hong Kong and Macao major infectious diseases joint control mechanism, Shenzhen has been on the focus of the situation of influenza detection, monitoring sentry has already reached to 37, when influenza-like cases should appear in, including the nursing home, schools, kindergartens and other places, specimen are to be collected and tested, monitor if there is any influenza or fever patient(s) at hospital in the city.

It is reported that the Hong Kong Special Administrative Region Government Food and Health Secretary Gao Yongwen on December 2 evening confirmed that Hong Kong diagnosed its first case of H7N9 avian influenza, the patient is a Indian (Miyamoto's Note: She is not Indian but Indonesian people) housekeeper, she went to to Shenzhen and ate slaughtered live chicken for cooking on November 17, she is currently in critical situation.

As there is only one case for the time being, and the patient has a clear history, she is on the initial list of imported cases, at the same time, Hong Kong has been suspended poultry import from three registered chicken farms in Shenzhen.

..... 以下は中国語原文

深圳将全力配合港方处理首宗人感染 H7N9 禽流感个案

国际在线 gb.cri.cn 2013-12-04 11:25:47 来源：国际在线专稿 编辑：王珊

国际在线消息：据中新社电，针对香港确诊首宗人类感染 H7N9 禽流感个案，深圳疾病预防控制中心副主任马汉武表示，目前深圳方面尚未收到香港的进一步消息，但如有需要，深圳将全力配合、跟进。

马汉武 3 日下午在接受深港媒体采访时表示，H7N9 禽流感来自禽类，所以主要是抓好源头的控制。从今年 5 月份以来，深圳就一直加强禽类市场管理，对市场环境、从业人员进行监测，市场每天一清洗，每周一消毒，每月一休市。但目前尚未采取对活禽的停止供应、休市等措施。

马汉武介绍说，按照粤港澳重大传染病联防联控机制的要求，深圳一直对重点场所的流感情况进行检测，监测哨点达到了 37 个，包括对养老院、学校、幼儿园等场所的流感样病例进行标本采集检测，对全市医院的流感、发热病人进行监测等。

据悉，香港特区政府食物及卫生局局长高永文 2 日晚证实，香港确诊首宗人类感染 H7N9 禽流感个案，患者是一名印佣，11 月 17 日曾到深圳屠宰活鸡煮食，目前情况危殆。由于暂时只有一宗病例，而患者也有清晰病史，所以初步列作输入病例，同时，香港 3 日起已暂停深圳三个注册鸡场活鸡供港。

20131204B 深圳は香港初の H7N9 事案に全面協力(国際在线)